Porównanie tłumaczeń I Królewska 7:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Dalej,) siatki – robotę z siatki skręcanej, robotę z plecionek – dla głowic, które miały być na wierzchu kolumn, siedem dla jednej głowicy i siedem dla drugiej głowicy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dalej, splótł siatki dla głowic, które miały wieńczyć kolumny — po siedem dla każdej głowicy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wykonał też siatki na kształt krat i plecionki na kształt łańcuchów do głowic, które były na wierzchołkach kolumn — siedem dla jednej głowicy i siedem dla drugiej. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Siatki też robotą dzianą i sznury nakształt łańcuchów posprawiał do tych gałek, które były na wierzchu słupów, siedm na gałkę jednę a siedm na drugą gałkę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a jakoby na kształt sieci i łańcuszków społem między sobą dziwną robotą poplecionych. Obiedwie kapitella słupów lane były, siedm rzędów siatek na kapitellum jednym a siedm siatek na kapitellum drugim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sploty na wzór sieci lub też misternie wykonane ogniwa roboty łańcuchowej znajdowały się na głowicach będących na szczycie kolumn: sploty na jednej i na drugiej głowicy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Do pokrycia głowic, które miały być na wierzchu kolumn, sporządził plecionki łańcuszkowe, po siedem dla każdej głowicy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dla kapiteli, które znajdowały się na wierzchołkach kolumn, sporządził kraty o wyglądzie siatek i plecionki w formie łańcuszków: siedem dla jednego kapitelu i siedem dla drugiego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wykonał też dwa ornamenty na wzór sieci, mające zdobić głowice wieńczące kolumny. Jeden ornament dla każdej głowicy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dla głowic, które mieściły się na szczytach kolumn, [zrobił] siatki, coś w rodzaju kraty, i plecionki w formie łańcuszków; siedem dla jednej głowicy i siedem dla drugiej głowicy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І чотири мідяні кола в одного мехонота, і мідяні підстави, і в них чотири сторони, рамена під вмивальницями. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto przygotował do tych kapiteli siatkowej roboty kraty i plecionki roboty łańcuszkowej, które były na wierzchu kolumn – siedem dla jednego kapitelu i siedem dla drugiego kapitelu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Do głowic, które były na szczycie kolumn, wykonano splecione siatki, splecione ozdoby łańcuszkowe; siedem do jednaj głowicy i siedem do drugiej głowicy. |